



La hoja informativa que tenéis en vuestras manos es una publicación periódica que recoge sintéticamente los avances y retos de futuro del proceso comunitario impulsado en Irala y Ametzola hace algo más de un año, en el marco del Proyecto de Intervención Comunitaria Intercultural (ICI), impulsado por la Obra Social "la Caixa" y promovido en ambos barrios por la Asociación Gazteleku y el Ayuntamiento de Bilbao.

■ Gazteleku Komunitate-garapenerako Elkarte

Medina de Pomar, 9
(solairuartea)
48012 - Bilbo
Telefonoa: 946 03 49 24
ici@gazteleku.org



Partekatū

tekotasuna INTERCULTURALIDAD
文化交済 التكاتف
interculturalitate TVR
Kulturarteko Esku-hartze Komunitarioko Proiektua
KULTURARTEKOTASUNA ETA GIZARTE-KOHESSIOA

II. Encuentro Comunitario: enREDarnos para construir barrio

El pasado martes 31 de enero, tuvo lugar en Torre Urizar el 2º Encuentro Comunitario de Iralabarri y Ametzola. Vecinos, vecinas, colectivos, profesionales y representantes institucionales nos dimos cita una vez más con el fin de conocer la Programación Comunitaria creada para mejorar la calidad de vida del vecindario. La Programación, titulada "EnREDarnos para construir barrio", pretende dar respuesta a las dos necesidades que se han priorizado gracias al trabajo de diagnóstico participativo de ciudadanía y profesionales de la zona: "Superación del aislamiento de las personas" y "promoción de la igualdad de oportunidades en la infancia".

La Programación Comunitaria es mucho más que un listado de actividades. Se trata de iniciativas colaborativas entre diferentes personas, que siguen una estrategia acordada para tratar de superar las necesidades priorizadas. Muchas de las iniciativas ya existían anteriormente y han sido ampliadas con nuevas colaboraciones y sinergias, como es el caso de La Semana de la Salud, la Mesa Socioeducativa, el espacio de encuentro "Mujeres de Nadie", la visibilización de la aportación de las mujeres en la Historia de Irala, las propuestas urbanísticas de mejora o la celebración del centenario de Irala. Además se presentó el

proyecto innovador "Euskal Txoko" desarrollado por jóvenes comprometidas con la situación de la infancia del barrio.

Tras visionar el video de la "Fiesta del pan 2016" creado por Polo Máster y escuchar las explicaciones de Fang Xiao (Centro de Estudios Chinos) acerca de la muestra de arte chino con la que contábamos, el encuentro fue cerrado de manera espectacular por parte del grupo de baile "Brave Fighters" a través de una muestra coreográfica cargada de mestizaje cultural, como lo están nuestros propios barrios.

Las personas que conformamos el Equipo Comunitario estamos muy agradecidas con quienes acudisteis a la cita y con las que hicisteis posible esta celebración. Pero sobre todo, queremos agradecer el esfuerzo de las personas que con el trabajo cotidiano mantenéis vivo este proceso que avanza imparable. ZORIONAK a todas y todos.



III. Ogiaren Festa abian da



Badatorrela berriz ere III. Ogiaren festa! Aurten parte hartze handiagorekin, mugimendu, ilusio eta arima gehiagorekin, bai, arima, esentzia eta

izaera, hori baita Iralak daukana. Martxoaren 18an, goiz osoan zehar, esperientzia kultural ezberdinez gozatu ahal izango

dugu, auzoak duen indarra ordu gutxitan eta begirada batez ikusteko aukera izanez. Haurrentzako ekintzetatik hasita, nerabe eta helduentzako plazer txikiak asebeteko dituzten ekimenetara; dantza, musika, ikuskizunak eta guzti hau, kultura ezberdinetako Ogia dastatzeko tartearekin.

Aldaketak datoz eta... galduko ote duzue? Irudian ikus dezakezue aldaketen lagin txiki bat.

Olentzero eta Mari Domingi auzoan

Olentzero eta Mari Domingi ez ziren gure Irala maiteaz ahaztu eta aurreko urtean bezalaxe bisita egin ziguten abenduaren 23an. Iralako Jai Batzordeak antolatutako jaia aprobetxatuz, auzoko ume zein helduei sorpresa polita eman ziguten.

Arratsaldea ezinhobeto hasi zen: Iralari-mako neska eta mutilek auzoko txikienei zuzendutako tailertxoak egin zituzten eta emaitzek hitzik gabe utzi gintuzten. Argi dago gure auzoa artistaz beteta dagoela!



Horrez gain, jai batzordeak puzgarriak ekarri zituen Eskurtzeko parkera eta auzoko hainbat neska eta mutil gerturatu ziren bertara arratsalde pasa. Eskurtzeko parkea musikak girotuta Olentzero eta

Mari Domingiren zain egon ginen.



Hau guztia gutxi balitz, han egon ziren Gallego Gorriako ikasle zein guraso arratsaldea girotzen laguntzen. Lehen hezkuntzako 6.mailako ikasleak eta haien gurasoak, auzotik abestera atera ziren umeen ikasketa bidairako ekarpenak lort-



zeko asmoz. Eta ezinhobeto abestu zituzten gabon kanta guztiak. Aupa zuek!

Ondoren, Iralako Auzo Elkarteak antolatuta, Kirikiño plazan txokolatada egon zen



auzokide guztiei zuzenduta.

Egunari amaiera polita emateko, afari herrikoia ospatu zen Iralako Gazteriaren eskutik. Ehun bat lagun batu ziren eta nahiz eta eguraldiak ez zuen lagundu, ederto baino hobeto igaro zen gaua irri eta dantzaz.

Espero dugu hurrengo urtean ere Olentzero eta Mari Domingi gure Irala auzoaz gogoratzea eta bisitan etortzea.

Laster arte eta besarkada erraldoia Iralatik!

AMPAs ENDEVANT

En esta 7ª Hoja Informativa, nos gustaría compartir una iniciativa que nos llega desde el equipo ICI de L'Hospitalet de Llobregat. Nos parece una propuesta muy interesante y que refleja a la perfección la idea de trabajo comunitario.

AMPAs ENDEVANT es un proyecto que comienza su andadura gracias a una idea de las Asociaciones de Madres y Padres (AMPAs) de diversas escuelas del Distrito de Collblanc-la Torrassa.

Este plan quiere contribuir al crecimiento económico y social del barrio, a la vez que pretende atender a las propuestas dirigidas a la mejora del bienestar de las familias vecinas de Collblanc-la Torrassa. En este sentido, la red de AMPAs del te-



rritorio está trabajando con comercios de la zona para poder ofrecer descuentos a las familias portadoras del carnet de AMPAs.

Los objetivos principales de esta iniciativa son reducir los gastos de las familias, reactivar la actividad económica de la zona y propiciar la vinculación entre vecinos y vecinas.

Los comercios son invitados a adherirse a través de una carta y la única condición será que ofrezcan algunos descuentos a las familias que conforman la red de AMPAs ENDEVANT. Estos, tendrán un adhesivo identificativo y serán promocionados en las redes.

A continuación podeis visualizar una breve noticia sobre esta iniciativa publicada en el periódico digital L'H Digital.

AMPAs Endavant - Collblanc i La Torrassa



Pulsa en la imagen para ver mapa de comercios adheridos



Pulsa en la imagen para visualizar la noticia de L'H Digital

Recuperando la tradición de la transmisión oral en Irala

Recuperar la tradición de la transmisión oral, pero tal y como se vive en cada cultura.



Que los niños y las niñas escuchan la música que cada idioma tiene dentro.



Conocernos, para superar el miedo a lo desconocido.



Inciendo en los valores de convivencia, solidaridad, igualdad y puesta en valor de la tradición oral.

Detrás de cada lengua hay multitud de historias. De hecho, es a través del relato transmitido de generación en generación, en verso o en prosa, en mitos, ritos o canciones, como se constituyen y consolidan las culturas.

Hoy nuestras escuelas de Irala tienen múltiples voces: escuchamos wolof, rumano, chino, árabe, ruso, francés, swahili... también oímos euskera y castellano suavizados o embrevados con la música que trae cada lengua, cada una diferente a la otra, cada una con siglos a sus espaldas. Si escuchamos estas voces con la riqueza y la dignidad que ofrecen y exigen, habremos ganado algo para nosotros y nosotras mismas: comprenderemos y juzgaremos mejor, es decir, seremos personas más sabias y más justas.

Cuenta Cuentos Itinerante

¿En qué consiste la dinámica "Cuentacuentos Itinerante"? Básicamente, se trata de formar un grupo de madres y padres de alumnos y alumnas que cursen Infantil o Primaria en las tres escuelas de Irala: Gallego Gorria, COAMI y Tomás Camacho. Cada participante prepara una intervención en la que relata un cuento, un ritual, un mito o canta una canción que tenga su origen en la cultura de la que procede. Una vez decidida la intervención, en colaboración con los organizadores de la ONG Berdinak y el Equipo de Intervención Comunitaria de Irala y Ametzola (ICI), se forma un grupo de entre 5 y 8 padres y madres que irán rotando por las escuelas presentando la dinámica.

La iniciativa persigue un doble objetivo: Por un lado, se trata de promover la interculturalidad entre la población infantil de Irala; por otro, intentar profundizar en el trabajo interescuelas que la ONG Berdinak viene desarrollando en el barrio desde su constitución hace 13 años.



Pulsa sobre la imagen para visualizar el vídeo realizado por Ikusi7

Tras el éxito de la primera edición del "Cuentacuentos Itinerante", celebrada en 2016, donde se cuenta con madres y padres participantes de Euskadi, Marruecos, Bolivia, Rumanía, Cuba y Guinea Ecuatorial, esta segunda edición se presenta con el reto de superar en cantidad y calidad la propuesta del año pasado, incidiendo en los mismos valores de convivencia, solidaridad, igualdad y puesta en valor de la tradición oral.

Entrevista a Milagros Domingo, Coordinadora del Servicio Social de Base de Irala-San Adrián

En esta ocasión queremos dar a conocer el trabajo que se desarrolla por el Servicio Social de Base y lo que ofrece a la ciudadanía de los barrios. Para ello charlamos con Milagros Domingo, su coordinadora, que nos acerca a la realidad de la tarea que se desarrolla en este recurso.

¿Qué es el Servicio Social de Base?

Son oficinas de atención básica de servicios sociales dirigida a toda la población que reside en los barrios, independientemente de su origen o situación. Su función es promocionar, desarrollar y gestionar los programas de servicios sociales. Nuestro servicio abarca la zona de Irala, Ametzola, San Adrián y Miribilla.

¿Qué profesionales trabajáis en este Servicio?

El equipo está formado por seis trabajadoras sociales y dos auxiliares administrativos. Además, contamos con un equipo externo formado por un psicólogo, seis educadores sociales y dos más que trabajan con la comunidad gitana, un mediador de absentismo escolar y el equipo de SARTU de educadores de personas adultas.

¿Qué servicios y prestaciones puede encontrar la ciudadanía?

Nuestra función básica es ofrecer información y orientación respecto a los recursos sociales. En base a esto hacemos la valoración de situación y plan individual de atención a diferentes colectivos.

Para infancia y familias contamos con diferentes programas de intervención socioeducativa y atención psicosocial. Por un lado está el Servicio de Apoyo Técnico y Atención Psicosocial, o SAT, que proporciona la atención de un psicólogo. También están los Programas de Intervención Socioeducativa y Comunitaria o PISECOS, que consisten en equipos de educadores sociales. Del mismo modo funciona el Programa de Intervención Socioeducativa con menores de la comunidad gitana y sus familias, también conocido como PISEKALO. A esto le podemos añadir el centro de día para menores y familias Zirkilu, y el Servicio de Ayuda a Domicilio para Apoyo a Menores y Familia.

Cuando se trata de personas adultas, se trabaja el apoyo a la promoción de la autonomía y apoyo a la dependencia. Para ello se cuenta con servicios de Ayuda a domicilio, y con el Centro de día para personas autónomas o con grado I (con un grado de dependencia bajo). También es muy importante el acceso al servicio que presta el Centro Municipal de apoyo a familiares cuidadores, Zaintzea. Igualmente se presta asistencia legal sobre herencias, propiedades, etc., y se elaboran informes para Justicia por incapacidad de autocuidado.

Por otra parte se realizan programas de sensibilización, dentro de los que destacamos la participación en el Proyecto de Intervención Comunitaria Intercultural en los barrios de Irala y Ametzola, y más recientemente la puesta en marcha de la Mesa socioeducativa-sanitaria para todo el territorio que abarca nuestro servicio en Irala – San Adrián.

Finalmente, gestionamos la tramitación de prestaciones económicas como las Ayudas de Emergencia Social o prestaciones del Fondo de Bienestar Social.

Laguntzaileak:



Equipo de Servicio Social de Base de Irala-San Adrián

¿Cómo puede accederse al Servicio Social de Base?

Nuestras oficinas están en el Centro Cívico de Irala, ubicado en la Plaza Jaro de Arana s/n. Nos podéis encontrar allí en el horario de 8:30 a 13:00 h., aunque la atención telefónica en el número 944210205 se extiende hasta las 15:00 h.

Si necesitáis hacer alguna consulta por vía telemática, nos podéis escribir a esta dirección: ubirala@bilbao.eus.



Equipo Comunitario de Iralabari y Ametzola

“¿Parte hartzea edota Kulturarteko Esku-hartze Komunitarioko Egitasmoaren zuzeneko informazioa izatea gustatuko litzaizuke? Aukera hauek dituzu zure eskura:



www.auzoakabian.org



Auzoak Abian



@auzoakabian